

平成23年度（1月入試）
首都大学東京 大学院人間健康科学研究科 博士前期課程
ヘルスプロモーションサイエンス学域試験問題

英 語

注意事項

- 各答案用紙には、それぞれに受験番号、氏名、志望分野を記入しなさい。

問題1: 以下の文章をよく読んで設問に答えなさい。

(a) ロバート・レッドフォード(Robert Redford)は、かつてこう語った。「歴史の浅いアメリカにも1つだけ伝説と呼べるものがある。それが野球だ」 Baseball was born in America in the first half of the 19th century, not so long after America achieved independence. During and after the 20th century, baseball developed together with the growth of the American economy, politics and science as the leader of the world. It is safe to say that Americans are enthusiastic about baseball. Since early times, the words “national pastime” have exclusively referred to the sport of baseball and no other. (段落 1)

However, it is doubtful whether baseball will continue to be such a special entity in the future. Currently, the most popular sport in America is American football, followed by basketball as the second and baseball or ice hockey as the third. Furthermore, soccer is the sport that Americans experience the most in their youth. As baseball is no longer the most popular sport in America, "national pastime" brings with it a bit of nostalgia in present day. (段落 2)

Why has baseball shifted to a minor key in America? Among the various reasons, and a particularly interesting one, is that professional baseball players are increasingly coming from nations outside of the USA, escalating Americans' shunning of the sport. Approximately 30% of players in Major League Baseball were from the non-English-speaking world in the 2010 season. Think about heroes who cannot speak with fans in English. (b) If they cannot convey their words without an interpreter, baseball can not be an entity symbolizing a strong America. (段落 3)

* Robert Redford; アメリカの映画俳優

* National pastime; 「国民的娯楽」だれもが認める国民の楽しみであることを表す言葉

* entity; 存在

* nostalgia; 懐古の情。昔のことをなつかしく思いかえすこと

* Major League Baseball; 大リーグ (MLB) 、アメリカのプロ野球リーグ

* shun; 遠ざける

設問 1 (a) を英語に訳しなさい。

設問 2 (b) を日本語に訳しなさい。そのさいに、” they ” がなにを示すのか具体的に訳しなさい。

設問 3 3つの段落それぞれを、50字以内で要約しなさい。日本語でも英語でも可。

問題2: 以下の英文を全文和訳しなさい。

英 文 約 1/4 ページ

出典 : American Heart Association; Get Yourself Moving!
http://www.heart.org/HEARTORG/GettingHealthy/GettingHealthy_UCM_001078_SubHomePage.jsp